

Editorial

La búsqueda de bibliografía quirúrgica

Pretendemos dar algunos consejos útiles sobre el manejo de la bibliografía quirúrgica.

Los cirujanos de experiencia nos perdonarán si nuestras afirmaciones les parecen muy conocidas. Pero, como a menudo vemos a estudiantes y jóvenes graduados buscar referencias sobre un tema, sin ningún método ni orientación, es para ellos que escribimos estas páginas.

La primera regla que aconsejamos es comenzar la búsqueda entre las publicaciones más recientes. Si tenemos la suerte de encontrar un buen artículo puesto al día con referencias completas, partimos de allí hacia atrás buscando las fichas bibliográficas cronológicamente anteriores citadas en el trabajo.

Para conseguir esa ficha, buscamos en los índices, comenzando por las listas del año en curso porque los libros tienen generalmente un atraso de 2 a 3 años en sus referencias. Los índices sistemáticos más fáciles de obtener en nuestro medio son: INDEX MEDICUS publicación mensual internacional que trae los títulos de trabajos en inglés clasificados por materia y autor indicando el idioma original; EXCERPTA MEDICA que publica un número de CIRUGÍA mensual, con resúmenes de trabajos quirúrgicos aparecidos en la literatura internacional. El JOURNAL DE CHIRURGIE y SURGERY GYNECOLOGY & OBSTETRICS (INTERNATIONAL ABSTRACTS SURGERY) publican mensualmente síntesis de trabajos quirúrgicos de la literatura francesa, inglesa, alemana y algunas de otros idiomas. El JOURNAL DE CHIRURGIE trae además una lista muy completa de fichas internacionales de interés quirúrgico. El YEAR BOOK OF SURGERY es un libro que edita anualmente el Dr. Michael De Bakey en el cual se resumen los principales trabajos quirúrgicos aparecidos en revistas. Igual que la EXCERPTA MEDICA la EDITORIAL YEAR BOOK MEDICAL PUBLISHERS edita otros libros sobre distintas especialidades médicas como CÁNCER, ORTOPEDIA, CIRUGÍA PLÁSTICA, CARDIOVASCULAR, etc. En los números correspondientes a 1961-62, 1962-63, y 1963-64, se publicaron listas de artículos básicos de cirugía, clasificados por temas. Conviene consultarlas pues constituyen una excelente selección.

Un procedimiento simplista que no es incompatible con el anterior es buscar el tema en los índices del semestre anterior de las principales revistas quirúrgicas.

Lamentablemente la literatura médica en español es irregular y dispersa, y por consiguiente difícil de manejar, por eso se da la paradoja que los artículos escritos en revistas latinoamericanas reflejan la totalidad de las referencias aparecidas en Estados Unidos, Inglaterra o Francia, pero ignoran casi siempre lo que sucede en los países vecinos.

La única excepción a esta regla la constituye el intercambio científico entre URUGUAY y ARGENTINA que felizmente se mantiene desde hace muchos años.

Aunque el progreso de la ingeniería médica ha dejado atrás en algunos aspectos a nuestras escuelas quirúrgicas, la experiencia y sólida formación de las mismas debe mantenerse y divulgarse. Por eso los latinoamericanos debemos conocernos más íntimamente.

*En el Uruguay es fácil reunir las referencias. Los índices de las publicaciones de nuestra Sociedad aparecidos en 1954 y en 1970 * y los índices de los Congresos Uruguayos de Cirugía, reúnen el 90 % de nuestra literatura quirúrgica. En el Xº Congreso Uruguayo de Cirugía se editó el índice de los diez primeros Congresos y en el Tomo II del XX Congreso se publica el de los diez últimos años, que aparecerá también en el número 6 de esta Revista (correspondiente a noviembre-diciembre de 1970).*

Los artículos editados en Anales de la Facultad de Medicina se pueden encontrar en el índice general publicado en 1963 (Vol. 48, Nºs. 5-6). Son muy pocos los trabajos quirúrgicos publicados allí después.

Existen algunas publicaciones anteriores a 1930 o aparecidas después irregularmente que se pueden conseguir en la biblioteca de la Facultad de Medicina.

En cuanto a los artículos uruguayos de especialidades quirúrgicas son bien manejados por los especialistas, pero no siempre conocidos por los cirujanos generales, por eso los iremos incluyendo en una sección de resúmenes de esta Revista y serán clasificados en el índice anual. Las publicaciones anteriores habrá que buscarlas en los índices anuales o generales de EL TÓRAX, ARCHIVOS DE PEDIATRÍA DEL URUGUAY, CIRUGÍA PLÁSTICA URUGUAYA, ANALES DE OTO-RINO-LARINGOLOGÍA DEL URUGUAY, ARCHIVOS DE GINECOLOGÍA Y OBSTETRICIA, ARCHIVOS INTERNACIONALES DE HIDATIDOSIS. Algo similar deberá hacerse con los artículos publicados en el DÍA MÉDICO URUGUAYO y MEDICINA EN EL URUGUAY (Warner Chilcott) y con las Revistas de Medicina del Interior.

Una vez que el estudioso haya conseguido las referencias bibliográficas comenzará la búsqueda de revistas y dirigirá sus pasos a las bibliotecas médicas. Las publicaciones uruguayas se obtienen en su totalidad en la Biblioteca de la Facultad de Medicina y en la de nuestra Sociedad.

Haremos un rápido repaso de las principales publicaciones de otros países señalando algunas características.

* En la biblioteca de la Sociedad de Cirugía se pueden conseguir ejemplares de ambos. El último apareció este año en el número de enero-febrero de esta Revista.

Las publicaciones Médicas y Quirúrgicas Argentinas reflejan la madurez de sus escuelas. Son actualmente muy regulares y están consignadas en los índices internacionales. La Revista Argentina de Cirugía que es tal vez la mejor Revista Quirúrgica de habla española, agrega un índice de toda la bibliografía argentina de interés para los cirujanos. Así por ejemplo en el último número del año pasado se tabularon todos los artículos editados en ese país desde abril a setiembre de 1969.

En nuestra biblioteca y la de la Facultad de Medicina se pueden encontrar las principales publicaciones argentinas: ACTAS ASOC. ARGENT. CIR.; AN. CIR. ROSARIO; BOL. SOC. CIR. LA PLATA; BOL. SOC. CIR. ROSARIO; BOL. Y TRAB. ACAD. ARGENT. CIR.; BOL. Y TRAB. SOC. ARGENT. CIRUJANOS; BOL. Y TRAB. SOC. CIR. CÓRDOBA; DÍA MED.; PRENSA MED. ARGENT.; REV. ARGENT. ANGIOL.; REV. ARGENT. CIR.; REV. ARGENT. CANCEROL.; REV. ASOC. MED. ARGENT.; REV. SOC. ARGENT. PROCTOL.; y otras de carácter médico general o de especialidades quirúrgicas.

Las revistas Médicas Brasileñas son excelentes por su material, presentación, regularidad y la prolijidad de sus referencias pero lamentablemente son poco leídas aquí, aunque el idioma portugués es fácilmente comprensible para nosotros.

Citaremos aquí a: AN. PAUL. MED. CIR.; ARQ. CIR. CLIN. EXP. (S. Paulo); REV. BRAS. CIR. (Rio Jan.); MED. CIR. (Porto Alegre); BRASIL MED. (Rio Jan.); etc. Hay dos excelentes publicaciones de Cirugía vascular: REV. BRAS. CARDIOVAS. (S. Paulo) y ANGIOPATIAS (Rio Jan.). La Biblioteca de la Facultad de Medicina recibe muchas otras publicaciones Médicas Brasileñas que incluyen numerosos artículos quirúrgicos (O HOSPITAL; REV. PAUL. MED.; ARQ. GASTR.; REV. ASS. MED. BRAS.; REV. BRAS. MED.; REV. GOIANA. MED.; REV. HOSP. CLIN.; etc.).

La única revista chilena de cirugía que llega a nuestro país es: ARCHIVOS DE LA SOCIEDAD DE CIRUGÍA DE CHILE; de Perú, la Revista de la ACADEMIA PERUANA DE CIRUGÍA; de Colombia: MEDICINA Y CIRUGÍA; de Ecuador: ANALES DE LA SOCIEDAD DE MEDICINA Y CIRUGÍA DEL GUAYAS; de Cuba la REVISTA CUBANA DE CIRUGÍA y de Venezuela el BOLETÍN DE LA SOCIEDAD VENEZOLANA DE CIRUGÍA y G.E.N. (GASTROENTEROLOGÍA).

Existen varias importantes publicaciones mejicanas, algunas de las cuales recibimos por canje con nuestra Revista. Son ellas: CIRUGÍA Y CIRUJANOS, LA REVISTA DE CIRUGÍA (Méjico), la REVISTA MEJICANA DE CIRUGÍA, GINECOLOGÍA Y CANCER, la REVISTA MÉDICA DEL HOSPITAL COLONIA Y NEUMOLOGÍA Y CIRUGÍA DEL TÓRAX.

En las Bibliotecas citadas se pueden encontrar también varias Revistas Españolas: BARCELONA QUIRÚRGICA; CIRUGÍA, GINECOLOGÍA Y UROLOGÍA; ANALES DE MEDICINA Y CIRUGÍA; ANGIOLOGÍA y varias revistas médicas que editan temas quirúrgicos: MEDICINA CLÍNICA; MEDICINA ESPAÑOLA; ANALES DE MEDICINA; y REVISTA ESPAÑOLA DE LAS ENFERMEDADES DEL APARATO DIGESTIVO.

Las publicaciones estadounidenses de cirugía son las más conocidas en nuestro medio y constituyen la base de cualquier investigación bi-

bliográfica. Por su popularidad y número citaremos sólo las principales: SURG. GYNEC. & OBST.; ANN. SURG.; ARCH. SURG.; SURGERY; AM. J. SURG.; AM. SURG.; REV. SURG.; SURG. CLIN. N. AMER.; J. THOR. CARD. SURG.; DIS. COLON & RECTUM; ANGIOLOGY; AMER. J. DIG. DIS.; GASTROENTEROLOGY; etcétera.

Tienen un solo defecto: la ignorancia casi total de la literatura no inglesa. Esto se justifica en las modernas técnicas de transplantes y circulación extracorpórea, pero no en la cirugía clásica. Podemos admitir que se ignore nuestra desorganizada literatura de habla española pero cuesta creer que se pase por alto a las viejas escuelas europeas.

Las revistas inglesas son excelentes por su precisión y sencillez. El BRITISH JOURNAL OF SURGERY que es una de las mejores revistas quirúrgicas, ha aparecido traducida al castellano en la Argentina.

Existen otras revistas inglesas de interés como: ANNALS OF THE ROYAL COLLEGE OF SURGEONS OF ENGLAND; JOURNAL OF THE ROYAL COLLEGE OF SURGEONS OF EDIMBURGH; THORAX (Londres); GUT y dos famosos periódicos médicos que publican también artículos quirúrgicos, LANCET y BRITISH MEDICAL JOURNAL. No deben olvidarse otras publicaciones provenientes de países de habla inglesa: SOUTH AFRICAN JOURNAL OF SURGERY, o revistas médicas que incluyen temas de cirugía como CANAD. MED. ASS. J.; IRISH J. MED. SC.; MED. J. AUST.; NEW ZEAL. MED. J.; SUDAN MED. J. y J. INDIAN MED. ASS. Señalemos que existen publicaciones de otros orígenes que se traducen al inglés como algunas revistas alemanas, escandinavas, japonesas, chinas, y otras de sociedades internacionales como JOURNAL OF CARDIOVASCULAR SURGERY e INTERNATIONAL SURGERY.

Las publicaciones quirúrgicas francesas siguen siendo populares en nuestro país, donde hay muchos suscriptores del JOURNAL OF CHIRURGIE; MEMOIRES DE L'ACADEMIE DE CHIRURGIE; BULLETINS DE LA SOCIETE DE CHIRURGIENS DE PARIS; LYON CHIRURGICAL y PRESSE MEDICAL.

La cirugía francesa se refleja también en una nueva y excelente publicación: ANNALES DE CHIRURGIE que llega a nuestras Clínicas; y en varias revistas regionales que se cuentan en nuestras bibliotecas: LILLE CHIRURGICALE; MARSEILLE CHIRURGICALE; BOURDEAUX CHIRURGICALE y MONTPELLIER CHIRURGICALE.

Hay también dos buenas Revistas belgas a nuestro alcance: ACTA GASTROENTEROLOGICA y ACTA CHIRURGICA BELGICA.

También se pueden consultar las numerosas publicaciones italianas de cirugía: MINERVA CHIRURGICA e CHIRURGIA; ARCHIVIO ITALIANO DE CHIRURGIA; GIORNALE ITALIANO DE CHIRURGIA; IL POLICLINICO (SEZIONE CHIRURGICA), QUADERNI DI CHIRURGIA, que reflejan la experiencia de las distintas Clínicas quirúrgicas.

Las revistas rumanas son también comprensibles para nosotros (el rumano es un idioma latino). Llegan a nuestras bibliotecas CHIRURGIA, REV. MEDICALA CHIRURGICALA y TIMISOARA MEDICALA.

Las publicaciones en alemán son serias y muy bien documentadas, en nuestra Facultad y en la Biblioteca de la Sociedad, existen coleccio-

nes completas del BRUNS' BEITRAGE ZUR KLINISCHEN CHIRURGIE, el LANGENBECKS ARCHIV FUR CHIRURGIE, el ZENTRALBLATT FUR CHIRURGIE y DER CHIRURG. no así de la revista Suiza HELVETICA CHIRURGICA ACTA. Existen importantes revistas médicas en alemán como: SCHWEIZ. MED. WSCHR.; WIEN. KLIN. WSCHR.; MUNCHEN MED. WSCHR. y DTSCH. MED. WSCHR. que llega traducido en inglés (GERMAN MEDICAL MONTHLY).

Dos revistas escandinavas se publican en inglés. El ACTA CHIRURGICA SCANDINAVA y ANNALES CHIRURGIAE ET GYNAECOLOGICAE FENNIAE, tienen en común la seriedad de sus artículos y la precisión de sus completas referencias bibliográficas, ambas publican monografías muy detalladas en forma de suplementos, cuyas bondades son tradicionales.

Hay finalmente muchas revistas editadas en otros idiomas: ruso, polaco, húngaro, griego, etc. en las que se publican experiencia y opiniones muy interesantes. Algunas se traducen o incluyen resúmenes en inglés.

Pero puede suceder que las referencias bibliográficas buscadas nos envíen a revistas no existentes en nuestro país. Entonces se pueden adoptar diversos procedimientos: el más rápido es solicitar asesoramiento en nuestra biblioteca o en la de la Facultad de Medicina a fin de obtener fotocopias o microfilms en otras bibliotecas o centros de documentación.* Otra solución es escribir a la revista o el autor solicitando apartados, para ello es necesario tener un ejemplar de la revista o su dirección postal.

Para terminar agregaremos dos consejos prácticos pero poco académicos. Cuando se investiga en un tema hay que hablar con todos los colegas del mismo. Seguramente alguien ha leído algún artículo sobre él en alguna revista.

Además es conveniente hojear cuanta revista llegue a nuestras manos. Buscando así, el tema de nuestro interés; muchas veces hemos encontrado artículos que no habíamos localizado en los índices.

RAÚL C. PRADERI
STELLA L. DE VALLINI

* Biblioteca Fac. Med. Bs. As.; Biblioteca Regional de Medicina, San Pablo, (BIREME); I.B.B.D. (Rio Janeiro); Centro de Documentación del C.N.R.S., Paris; Centro de Documentación Científica Bs. As.; Biblioteca de la Texas Medical Association; etc.